



ФРАНЦУЗСКИЕ  
И ФРАНКОЯЗЫЧНЫЕ  
РУКОПИСИ В РОССИИ  
(XVIII — начало XX в.)

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
ИМ. А.М. ГОРЬКОГО

**Французские и франкоязычные  
рукописи в России  
(XVIII — начало XX в.)**

Коллективная монография  
(под ред. Е.Е. Дмитриевой и А.В. Голубкова)

Москва  
2019

ББК 83.3

Труд подготовлен при финансовой поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ).  
Проект № 14-24-17001 а (м) «Французские и франкоязычные  
рукописи в России (XVIII — начало XX в.)»

Издание осуществлено при поддержке  
Фонда РФФИ, проект 18-112-00327, продаже не подлежит



Рецензенты

д.ф.н. И.З. Сураг

к.ф.н. М.А. Ариас-Вихиль

Французские и франкоязычные рукописи в России (XVIII — начало XX в.) / под ред. Е.Е. Дмитриевой и А.В. Голубкова. — М.: ИМЛИ РАН, 2019. — 576 с.

Настоящая коллективная монография подготовлена в рамках международного проекта «Французские и франкоязычные рукописи в России (XVIII — начало XX вв.)», поддержанного РГНФ (номер проекта 14-24-17001), который был направлен на изучение культуры билингвизма в России, введение в научный оборот неизвестных или забытых авторов и их произведений, хранящихся неопубликованными в архиве, исследование малых жанров (альбомов, писем, собрания французских цитат, которые, помимо учебного задания, могли скрывать в себе закамуфлированную автобиографию), изучение завоевания литературного рынка русскими писателями во Франции и французскими писателями в России. Монография состоит из двух разделов. Первый из них включает в себя публикации архивных, а также редких франкоязычных материалов («Dictionnaire d'amour» Жана Франсуа Дрё дю Радье и «Лексикон любви» А.В. Храповицкого, дневник прусской королевы Луизы, письмо С.И. Тургенева к барону де М<ериану> о состоянии умов в Германии, переписку Анри Барбюса с А.В. Луначарским). В статейный раздел вошли работы участников проекта, посвященные проблеме завоевания «чужого» литературного рынка.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

От редактора . . . . . 7

### Новонайденные рукописи и редкие издания

Два словаря любви: «Dictionnaire d'amour»  
Жана Франсуа Дрё дю Радье и «Лексикон любви»  
А.В. Храповицкого: материалы к истории галантного века  
(подготовка текстов и комментариев Л.И. Сазоновой  
и Е.Е. Дмитриевой; вступ. статья Л.И. Сазоновой,  
послесловие Е.Е. Дмитриевой) . . . . . 11

Дневник королевы Луизы Прусской  
во время ее пребывания в Петербурге в 1809 году  
(из собрания ГАРФ) (публикация, вступ. статья, пер. с франц.  
и примечания А.В. Голубкова и Е.Е. Дмитриевой) . . . . . 185

«Письмо к барону де М<ериану> о состоянии умов  
в Германии» С.И. Тургенева (Материалы к истории  
русско-европейской политической жизни 1810-х годов)  
(публикация, вступ. статья и пер. с франц.  
Е.О. Ларионовой, примечания М.Ю. Кореньевой) . . . . . 212

Переписка Анри Барбюса с А.В. Луначарским (1926–1930)  
(публикация, вступ. статья, пер. с франц.  
и примечания А.Ф. Строева) . . . . . 328

### Статьи и материалы

О.С. Муравьева.  
Дамские альбомы XIX века из архива Пушкинского Дома:  
«Альбом кадета Шишкина» и «Альбом с купидонами» . . . . 384

Н.Л. Дмитриева.  
Сергей Тургенев в парижских театрах  
(по материалам его парижских дневников) . . . . . 409

В.В. Полонский.

Формирование литературной репутации Д.С. Мережковского во Франции начала XX века (по архивным и печатным источникам) . . . . .	425
Приложение 1	
Французский текст автобиографической заметки Д.С. Мережковского, отправленной в Париж З. Васильевой и М.Э. Прозору (публикация В.В. Полонского) . . . . .	442
Приложение 2	
Письма Д.С. Мережковского М.Э. Прозору (публикация В.В. Полонского) . . . . .	446

Е.Д. Гальцова.

Мария Веселовская и восприятие творчества Франца Элленса в России и в СССР: механизмы формирования русско-бельгийского трансфера в первой половине XX века . . . . .	461
---	-----

Т.В. Балашова.

Через границу: две редакции одного произведения	
Раздел I. «Удел человеческий» Андре Мальро: загадки движения к не-изданию . . . . .	492
Раздел II. Самая странная пьеса Андре Жиды: почему и как трансформировал ее автор . . . . .	519